

Porównanie tłumaczeń II Królewska 20:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Hiskiasz na to: Łatwo cieniowi rozciągnąć się o dziesięć stopni. Nie! Niech cień cofnie się wstecz o dziesięć stopni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Hiskiasz na to: Łatwiej cieniowi posunąć się naprzód. Niech raczej cofnie się o dziesięć stopni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ezechiasz odpowiedział: Łatwo cieniowi posunąć się o dziesięć stopni. Nie — niech cień cofnie się o dziesięć stopni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł Ezechyjasz: Snadniej może cień postąpić na dół na dziesięć stopni, tego nie chcę; ale niech się wróci cień na wstecz na dziesięć stopni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Ezechiasz: łącno cieniowi postąpić na dziesięć linij i nie tego ja chcę, żeby się stało: ale żeby się wrócił na wstecz dziesięć stopniów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ezechiasz rzekł: To łatwe dla cienia postąpić o dziesięć stopni. Nie - niech cień się cofnie o dziesięć stopni!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Hiskiasz odpowiedział: To łatwe dla cienia posunąć się o dziesięć stopni; nie, niech raczej cień cofnie się wstecz o dziesięć stopni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział Ezechiasz: Łatwiej cieniowi wydłużyć się o dziesięć stopni. Nie! Raczej niech cień się cofnie o dziesięć stopni!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ezechiasz odrzekł: „Łatwo cieniowi posunąć się o dziesięć stopni. Raczej więc, niech cień cofnie się o dziesięć stopni!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ezechiasz rzekł: - Łatwo jest cieniowi posunąć się o dziesięć stopni. Nie, [chcę], żeby się cień cofnął z powrotem o dziesięć stopni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Езекія: Легко тіні піти (вперед) на десять ступнів; ні, але хай повернеться тінь назад на десять ступнів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Chiskjasz odpowiedział: Łatwym jest dla cienia, by się posunąć o dziesięć stopni; nie, niech się cień cofnie wstecz o dziesięć stopni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Ezechiasz powiedział: ”To łatwo, by cień się wydłużył o dziesięć stopni, ale nie to, by cień o dziesięć stopni się cofnął”.